Esp.kodea: 2022CHOZ0020

Gaia: "BASOLAN" basogintza enplegu-formakuntza plana, formazioa,orientazioa eta obra-zuzendaritza kontratatzea
Hasiera eguna: 2022/06/20

XEDAPEN TEKNIKOEN AGIRIA

XEDAPEN TEKNIKOEN AGIRIA, *"BASOLAN"* BASOGINTZARI BURUZKO ENPLEGU-FORMAKUNTZA PROGRAMA ANTOLATU ETA EXEKUTATZEKO BEHAR DIREN ZERBITZUAK PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO. PROGRAMA HORI LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN 2021-2022RAKO ENPLEGU-FORMAKUNTZAKO PLAN PILOTUAREN MARKOAREN BARRUAN GARATZEN DA, ETA DBS/BGD ONURADUN-LANGABEEN ENPLEGAGARRITASUNA HOBETZERA ZUZENDUTA DAGO.	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LOS SERVICIOS REQUERIDOS PARA LA ORGANIZACIÓN Y EJECUCIÓN DEL PROGRAMA "BASOLAN", DE EMPLEO-FORMACIÓN EN EL ÁMBITO DEL TRABAJO FORESTAL, PARA MEJORAR LA EMPLEABILIDAD DE PERSONAS DESEMPLEADAS BENEFICIARIAS DE RGI/IMV. ESTE PROGRAMA SE DESARROLLA EN EL MARCO DEL PLAN PILOTO DE EMPLEO-FORMACIÓN 2021-2022 DE LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO.**
1.- KONTRATUAREN XEDEA	**1.- OBJETO DEL CONTRATO**
Agiri honen xedea da gizarte eta lanerako txertatzerako ibilbide integratu baten enplegu-formakuntza programa bat langabezian dauden 10 pertsonari emateko behar diren zerbitzuen kontratazioa zuzendu behar duten xedapen teknikoak ezartzea.	La finalidad del presente pliego es establecer las prescripciones técnicas que han regir la contratación de los servicios necesarios para la impartición de un programa de empleo-formación en un itinerario integrado de inserción sociolaboral de 10 personas en situación de desempleo.
Proiektu horren gauzatzeak, bere garapenerako, Lanbideren finantzaketa du % 77,4an, Eusko Jaurlaritzaren eta Espainiako Gobernuaren arteko lankidetzaren esparruan, EB-NextGenerationEU erakundeak finantzatutako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana garatzeko, hartara Lanbidek abian jarri duen gizarte inklusiorako plan pilotuaren markoan, eta herriko DBS/BGD onuradun-langabeen enplegagarritasuna hobetzera zuzenduta dago. Arrasateko Udalak proiektuari egiten dion ekarpena % 22,6koa da.	La ejecución de este proyecto cuenta para su desarrollo con la financiación de Lanbide de un 77,4% de sus costes, en el marco de la colaboración entre el Gobierno Vasco y el Gobierno de España, para el desarrollo del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la UE-NextGenerationEU, en el marco del Plan Piloto de Inclusión Social que Lanbide ha puesto en marcha y que está dirigido a mejorar la empleabilidad de las personas beneficiarias de la Renta de Garantía de Ingresos (en adelante RGI) o del Ingreso Mínimo de Subsistencia (en adelante IMV) del municipio. La aportación económica del Ayuntamiento de

	Arrasate al proyecto es del 22,6% de los costes totales.
Testuinguru horretan, agiri honetan aipatzen den ibilbide integratua, Basogintzari buruzko enplegu-formakuntza programaren barruan ezarritakoa da eta honako puntu hauei dagokio:	En este contexto, el itinerario integrado al que hace referencia este documento es el establecido dentro del programa de empleo-formación sobre trabajos forestales y se refiere a los siguientes puntos:
Basogintzari buruzko "Mendiak Zaindu eta Hobetzeko Jarduera Osagarrien" 1. mailako profesionaltasun-ziurtagiria (Kod: AGAR0309) eta lanbide-arlo bereko katalogo modularreko beste eduki batzuk (Kod.: MF1125-2, MF1116-1 eta MF1116-2) lanerako formakuntza ematea, arlo teoriko zein praktikoa.	Impartir la formación para el empleo sobre trabajos forestales, correspondiente al Certificado de Profesionalidad de nivel 1 de "Actividades Complementarias de Conservación y Mejora de Montes (Cod. AGAR0309) y otros contenidos del catálogo modular del mismo campo profesional (Cod. MF1125-2, MF1116-1 y MF1116-2), tanto técnica como práctica.
Laneratzeko Orientazioa, partehartzaileen norbanako ibilbidearen lanketa egiteko.	Orientación para el empleo, para la elaboración del itinerario individual de cada participante.
Baso eta espazio naturalen mantentze lanak egitea udalaren jabego edo eta ardurapeko eremuetan.	Realizar los trabajos de mantenimiento de bosques y espacios naturales de propiedad o responsabilidad municipal.
3.- EXEKUZIO EPEA	**3.- PLAZO DE EJECUCIÓN**
Enplegu-formakuntza programa hau 12 hilabetean egin behar da, eta bi fase ditu:	Este programa de empleo-formación se desarrollará en 12 meses, y consta de dos fases:
Lehenengo 2 hilabeteak: hasierako formakuntza fasea da. Astelehenetik jarduna egingo da egubakoitzera bitartean, eguneko 5 orduz, goiz partean, guztira 200 ordu. Parte hartzaileek eguneko 9 €-ko beka jasoko dute, kontratua hasi arte laguntza ekonomiko gisa.	Los 2 primeros meses: es la fase de formación inicial. La actividad se desarrollará de lunes a viernes, 5 horas diarias, en jornada de mañana, con un total de 200 horas. Los participantes recibirán una beca de 9 €/ día en concepto de ayuda económica hasta el inicio del contrato.
Hurrengo 10 hilabeteak: enplegu-formakuntza fasea da, hau da, 10 parte hartzaileak alternantziazko formakuntza kontratuarekin lanean aritu dira % 65eko jardunean, horri dagokion hileroko soldata eskuratuta, eta jardunaren gainerako % 35, formazioa hartzen	Próximos 10 meses: es la fase de empleo-formación, es decir, los 10 participantes trabajarán con un contrato de formación en alternancia con dedicación del 65% de jornada, con el salario mensual correspondiente, y el 35% restante de la jornada continuarán con la formación. Trabajarán

jarraituko dute. Astelehenetik egubakoitzera jardungo dute, egunean 7,5 orduz, 5 ordu lanean, eta 2,5 ordu ikasten, goiz eta arratsaldeko lanaldi trinkoetan edo goizetan eta arratsaldetan zatitutako lanaldietan.	de lunes a viernes a razón de 7,5 horas diarias, 5 horas diarias de trabajo y 2,5 horas de estudio en jornadas intensivas de mañana y tarde o partidas de mañana y tarde.
3.- JARDUEREN AZKEN HARTZAILEAK	**3.- DESTINATARIOS FINALES DE LAS ACTIVIDADES**
Programaren eta horren barruan garatzen diren jardueren hartzaileak Dirusarrerak Bermatzeko Errenta (aurrerantzean DBE) edo eta Bizirauteko Gutxieneko Dirusarrera (aurrerantzean BGD) onuradunak diren herriko 10 langabe izango dira.	Las personas destinatarias del programa y de las actuaciones que se desarrollen en el marco de este serán 10 personas desempleadas del municipio, beneficiarias de la RGI) o del IMV.
4.- EGIN BEHARREKO LANAREN DESKRIPZIOA ETA IRISMENA	**4.- DESCRIPCIÓN Y ALCANCE DEL TRABAJO A REALIZAR**
Gauzatu behar den enplegu-formakuntza planak uztartuko ditu formazioa eta lana, basogintza eta natura espazioen mantentze arloan, programaren hartzaileak izango diren herriko 10 langabe DBE/BGD onuradunen enplegagarritasuna hobetzeko. Horretan, emango zaien formakuntza lotuta egongo da "Mendiak Zaindu eta Hobetzeko Jarduera Osagarrien" 1. mailako profesionaltasun ziurtagiriari (Kod: AGAR0309) eta lanbide arlo bereko katalogo modularreko beste eduki batzuei (Kod.: MF1125-2, MF1116-1 eta MF1116-2), guztira 720 ordu, eta egoki burutuz gero, aukera emango die formakuntza prozesua, aipatutako ziurtagiri profesionala eta katalogo modularreko agiriak eskuratzeko. Enplegu atalari dagokionez, taldekide guztiak lanean aritu dira 10 hilabetez alternantzia formakuntzako kontratupean, % 65eko jardunean, herriko baso eta natura espazioen mantentze lanetan, lan eskarmentua bereganatuz. Horrez gain, norbanako lanerako orientazioa eskainiko zaie, bakoitzak bere laneratzeko aukerak optimizatu	El plan de empleo-formación a llevar a cabo combinará formación y trabajo, en el ámbito del trabajo forestal y del mantenimiento de los espacios naturales, con el objetivo de mejorar la empleabilidad de 10 personas desempleadas del municipio beneficiarias del RGI/IMV. La formación que se les impartirá estará vinculada al certificado de profesionalidad de nivel 1 de las Actividades Complementarias de Conservación y Mejora de Montes (Cod. AGAR0309) y a otros contenidos del catálogo modular de la misma familia profesional (Cod. MF1125-2, MF1116-1 y MF1116-2), con un total de 720 horas, que en el caso de conseguir la evaluación adecuada, proporcionará a las personas participantes el citado certificado de profesionalidad y los certificados de aptitud sobre el resto de contenidos del catálogo modular. En cuanto al apartado de empleo, todos los miembros del equipo trabajarán durante 10 meses mediante un contrato de formación en alternancia, con una dedicación del 65% de jornada en el mantenimiento de bosques y espacios naturales del municipio, adquiriendo con

ditzan.	ello amplia experiencia laboral. Además, se les ofrecerá orientación laboral individual para optimizar sus posibilidades de inserción laboral.
Formakuntza jarduerak, orientazio saioak eta lan saioak Arrasaten egingo dira, % 100ean era presentzialean. Hortaz, lizitatzaileak derrigorrez izan beharko ditu Arrasaten kokatutako instalazioak, programako eduki guztiak era egokian emateko modukoak, eta behar diren lizentziadunak.	Las actividades formativas, las sesiones de orientación y las sesiones de trabajo se realizarán en Arrasate de forma presencial al 100%. Por ello, la entidad licitadora deberá disponer de las instalaciones requeridas para el adecuado desarrollo de los contenidos del programa, ubicadas en Arrasate y con las licencias pertinentes.
Parte hartzaileek konpentsazio ekonomikoak eskuratuko dituzte programa guztian zehar, era desberdinean fase bakoitzean:	Las personas participantes percibirán compensaciones económicas a lo largo de todo el programa de forma diferente en cada fase:
Lehen fasea, hasierako formakuntza, lehenengo 2 hilabeteak: parte hartzaileek eguneko 9 €-ko beka jasoko dute, kontratua hasi arte laguntza ekonomiko gisa.	Primera fase, formación inicial, 2 primeros meses: los participantes recibirán una beca de 9 €/ día en concepto de ayuda económica hasta el inicio del contrato.
Bigarren fasea, enplegu-formakuntza, hurrengo 10 hilabeteak: lanean arituko dira alternantziazko formakuntza kontratuarekin % 65eko jardunean, etahorri dagokion hileko soldata eskuratuko dute.	Segunda fase de empleo-formación, 10 meses siguientes: trabajarán con contrato de formación en alternancia con una dedicación del 65% de jornada, percibiendo el salario mensual correspondiente.
Beraz, hiru jarduera desberdin egingo dute, gutxienez zehazten diren eduki hauekin:	Por lo tanto, realizarán tres actividades diferentes con, al menos, los contenidos que se detallan a continuación:
Formakuntzaren atala. (705 ordu, 12 hilabete)	**Formación. (705 horas, 12 meses)**
1.1.- Zeharkako edukiak: (205 ordu)	1.1.- Contenidos transversales: (205 horas)
- Formakuntzarako prestaketa: motibazioa, taldea sortzea, denboraren kudeaketa, norbera ezagutzea, generoen arteko berdintasuna.	- Preparación para la formación: motivación, creación de grupo, gestión del tiempo, autoconocimiento, igualdad de género.
- Lana bilatzeko gaitasunak: lan bilaketa aktiboa, lana bilatzeko teknikak, lan elkarrizketa,	- Competencias de búsqueda de empleo: búsqueda activa de empleo, técnicas de búsqueda de empleo,

oinarrizko gaitasun digitalak, lan arautegi orokorra.	entrevista laboral, competencias digitales básicas, normativa laboral general.
1.2.- Eduki teknikoak: (500 ordu)	1.2.- Contenidos técnicos: (500 horas)
- Mendien kontserbazioko eta hobekuntzako jarduera osagarrietako 1. mailako profesionaltasun ziurtagiriak eskatzen dituen edukiak (Kod.: AGAR0309).	- Contenidos exigidos por el certificado de profesionalidad de nivel 1 de las actividades complementarias de conservación y mejora de montes (Cod. AGAR0309).
- Lanbide arlo bereko katalogo modularreko beste eduki batzuk (Kod.: MF1125-2, MF1116-1 eta MF1116-2)	- Otros contenidos del catálogo modular del mismo campo profesional (Cod. MF1125-2, MF1116-1 y MF1116-2)
- Lanbide arloari lotutako laneko arriskuen prebentzioa	- Prevención de riesgos laborales asociados al campo profesional
. Lanaren atala (10 hilabete, % 65 jardunean)	**. Sección de trabajo (10 meses, 65% en activo)**
2.1.- Kanpo lanak: Arrasateko Udalaren ardurakoak diren naturaguneen, erreka bazterren eta basoen mantentze lanak egitea, udalaren arduradun teknikoekin koordinatuta.	2.1.- Trabajo de campo: mantenimiento de espacios naturales, riberas y bosques responsabilidad del Ayuntamiento de Arrasate, en coordinación con los responsables técnicos del Ayuntamiento.
2.2.- Lanabesen eta makinen mantentzea: lanbide arloari dagozkion horien garbiketa eta mantentze lanak.	2.2.- Mantenimiento de útiles y maquinaria: tareas de limpieza y mantenimiento propias del campo profesional.
. Lanerako orientazioaren atala	**. Orientación Laboral**
3.1.- Banakako lan orientazioa: 10 ordu ikasle bakoitzari	3.1.- Orientación laboral individual: 10 horas por persona participante
- Premien identifikazioa	- Identificación de necesidades
- Laneratzeko agenda pertsonala	- Agenda personal de inserción laboral
- Ibilbide pertsonalaren jarraipena	- Seguimiento de la trayectoria personal
5.- ZERBITZUA EMATEAREN IKUSKAPENA	**5.- INSPECCIÓN DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO**
Adjudikaziodunak zerbitzuaren eskura jarriko	El adjudicatario pondrá a disposición del servicio el

du programaren koordinaziorako egokia den pertsonal teknikoa.	personal técnico adecuado para la coordinación del programa.
Enpresa adjudikaziodunaren koordinatzaile teknikoa arduratuko da gai hauetaz:	El coordinador técnico de la empresa adjudicataria se encargará de:
- Ibilbidearen plangintzaren ardura izango du zehaztutako egutegiaren baitan, eta garatzen den bitartean funtzionamendua zuzena dela bermatuko du.	- responsabilizarse de la planificación de todo el itinerario dentro del calendario establecido y garantizará su correcto funcionamiento a lo largo de todo su desarrollo.
- Ibilbidearen segimendua egingo du, bai parte hartzaileena, bai irakasleena, eta gertatu litekeen edozein gorabehera konpontzeaz arduratuko da.	- Realizará el seguimiento del itinerario, tanto de los participantes como del profesorado, y se encargará de resolver cualquier incidencia que pudiera surgir.
- Irakasle, eta obra zuzendariaren koordinazioaz jabetuko da.	- Coordinación entre el profesorado y la director de la obra.
- Arrasateko Udalari ibilbidean zehar sortu litekeen edozein gorabeheraren edo eskaeraren berri emango dio, eta modu horretan, eragin diezaioketen erabakietan udalak parte hartu ahal izango du.	- Informar al Ayuntamiento de Arrasate de cualquier incidencia o petición que pudiera surgir a lo largo del recorrido, de forma que ésta pueda participar en la toma de decisiones que le pudieran afectar.
- Gainbegiratu beharko du ibilbideetan parte hartu duten pertsonen asebetetzearen ebaluazioa egin dela.	- Supervisar la realización de la evaluación de la satisfacción de las personas participantes en los itinerarios.
- Arrasateko Udaleko teknikariek eta adjudikaziodunaren koordinatzaileak zerbitzuaren funtzionamendu egokia bermatzeko beharrezkoak diren koordinazio bilerak izango dituzte.	- El personal técnico del Ayuntamiento de Arrasate y el coordinador de la entidad adjudicataria mantendrán las reuniones de coordinación necesarias para garantizar el buen funcionamiento del servicio.
- Plangintzaren, exekuzioaren eta ibilbidearen segimenduari buruz eskatzen zaion dokumentazioa emango dio Arrasateko Udalari.	- Facilitará al Ayuntamiento de Arrasate la documentación que le sea requerida sobre el seguimiento del itinerario, su planificación y ejecución.
Edozein kasutan, formakuntza ibilbidearen amaieran, eta gehienez 30 egun naturaleko epean, adjudikaziodunak exekuzioaren memoria	En todo caso, al final del itinerario formativo, y dentro del plazo máximo de 30 días naturales, el adjudicatario deberá presentar una memoria técnica

teknikoa eta kualitatiboa aurkeztu beharko du, eta gutxienez informazio eta dokumentazio hau jasoko du:	y cualitativa de ejecución que contenga como mínimo la siguiente información y documentación:
Bertaratzearen parteak, bertaratze hutsegiteak justifikatzeko agiriekin batera.	Partes de asistencia, junto con la justificación documental de las faltas de asistencia.
b) Programan parte hartu dutenen zerrenda, bajak eta bestelako intzidentziak jasota.	b) Listado de participantes en el programa con indicación de bajas y otras incidencias.
c) Formazio atalaren ebaluazio akta.	c) Acta de evaluación del apartado de formación.
d) Maila egokia lortuko dutenen ziurtagiri profesionalak.	d) Certificados profesionales de quienes alcancen el nivel adecuado.
e) Lan atalaren ebaluazio akta.	e) Acta de evaluación de la sección de trabajo.
f) Lan orientazioaren memoria-txostena.	f) Informe-memoria sobre la orientación laboral.
g) Enplegu eta formakuntza plan osoa amaitzen duten pertsonen kopurua.	g) Nº de personas que finalizan el plan completo de empleo y formación.
h) Enplegu lorpenak plana amaitzean.	h) Logros de empleo al finalizar el plan.
Horrez gain, entitate adjudikaziodunak, programa amaitu eta sei hilabetera, parte hartutakoen enplegu lorpenen txostena egingo du, eta Arrasateko Udalari helaraziko dio.	Asimismo, la entidad adjudicataria elaborará y remitirá al Ayuntamiento de Arrasate un informe de los logros de empleo de las personas participantes a los seis meses de la finalización del programa.
6.- PROGRAMA GARATZEKO BEHARREZKOAK DIREN INSTALAZIOAK, HORNIKUNTZA ETA BALIABIDEAK	**6.- INSTALACIONES, EQUIPAMIENTO Y MEDIOS NECESARIOS PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA**
Arrasateko Udalak programaren eskura jarriko ditu baliabide hauek:	**El Ayuntamiento de Arrasate** pondrá a disposición del programa los siguientes recursos:
- Udal jabetzako natura guneak, erabilera publikoko naturako bide sarea eta basoak,	- Espacios naturales de propiedad municipal, red de caminos naturales de uso público y bosques, cuyo

formakuntza erakundeari utzita, alde biek sinatutako hitzarmen baten bidez, hura erabiltzea programa exekutatu dadin, formakuntza praktikoa egiteko zein programako lan errealaren atalerako, betiere horietan egingo diren interbentzioak udaleko zerbitzu teknikoen gainbegiradapean.	uso haya sido cedido para ello a la entidad formativa para la ejecución del programa, mediante convenio suscrito por ambas partes, tanto para la formación práctica como para la parte del trabajo real del programa, siempre bajo la supervisión por parte de los servicios técnicos municipales de las intervenciones que se lleven a cabo en ellas.
Entitate adjudikaziodunak programaren eskura jarriko ditu baliabide hauek:	**La entidad adjudicataria** pondrá a disposición del programa los siguientes recursos:
- Prestakuntza teorikorako gelak, Lanbide Heziketako Moduluen Katalogoko prestakuntza espezialitateak homologatzeko nahitaezko eskakizunen arabera.	- Aulas de formación teórica, de acuerdo con los requisitos obligatorios de homologación de especialidades formativas del Catálogo Modular de Formación Profesional.
- Tresnen eta makinen mantentze lanak egiteko tailerra, Lanbide Heziketako Moduluen Katalogoko prestakuntza espezialitateak homologatzeko nahitaezko eskakizunen arabera.	- Taller de mantenimiento de herramientas y maquinaria, de acuerdo con los requisitos obligatorios de homologación de especialidades formativas del Catálogo Modular de Formación Profesional.
- Aldagelak eta norberaren garbiguneak.	- Vestuarios y zonas de aseo personal.
- Natura espazioen mantentze lanetarako beharrezkoak diren makinak eta erremintak.	- Maquinaria y herramientas necesarias para las tareas de mantenimiento de los espacios naturales.
- Lur orotako ibilgailuak, materiala garraiatzeko eta partehartzaileak aldiro lana egin behar den eremuetara eramateko.	- Vehículos todo terreno para el transporte de material y traslado de las personas participantes a las zonas de trabajo.
- Norbera babesteko ekipamenduak.	- Equipos de protección individual.
- Formakuntzarako material didaktikoa.	- Material didáctico para la formación.
- Enplegua bilatzeko behar diren ekipo informatikoak.	- Equipos informáticos necesarios para la búsqueda de empleo.
7.- GIZA BALIABIDEAK	**7.- RECURSOS HUMANOS**
Entitate adjudikaziodunak lantalde hau osatu	La entidad adjudicataria deberá constituir y poner a

beharko du, eta proiektuaren eskura jarri:	disposición del proyecto el siguiente equipo de personas:
1.- Proiektuaren arduradun orokorra	1.- Responsable general del proyecto
Adjudikaziodunak proiektuaren arduradun bat izendatuko du eta pertsona horrek, formakuntza, lan saio eta orientazio ataletako zuzendaritzaz gain, bere gain hartuko du programan zehar egin beharreko ikuskapen, kudeaketa, jarraipen edo eta ebaluazioaren ardura. Bestalde, pertsona hori Arrasateko Udalarekin mintzaide zuzena izango da proiektuarekin lotutako gai guztietan.	La adjudicataria designará una persona responsable del proyecto que asumirá, además de la dirección de la formación, trabajo de campo y orientación, la supervisión, gestión, seguimiento y evaluación a realizar durante el programa. Por otra parte, esta persona será la interlocutora directa con el Ayuntamiento de Arrasate para todas las cuestiones relacionadas con el proyecto.
2.- Formakuntzako irakasleak	2.- Profesorado
2.1.- Arlo espezifikoko formakuntza emango duten irakasleei buruz	2.1.- Profesorado impartidor de contenidos técnicos específicos
Adjudikaziodunak irakasle bat edo gehiago jarriko ditu programaren eskura arlo espezifikoko formakuntza programaren edukiak irakasteko. Irakasle horien profilak bat etorri beharko dira irakasleei eskatzen zaizkien betekizunekin, lanbide heziketako katalogo modularrak "AGAR0309- mendien kontserbazioko eta hobekuntzako jarduera osagarrietako 1. mailako profesionaltasun ziurtagiria" emateko eskatzen zaizkienak.	El adjudicatario pondrá a disposición del programa uno o varios profesores para la impartición de los contenidos del área formativa específica. Los perfiles de este profesorado deberán ajustarse a los requisitos exigidos para la impartición del certificado de profesionalidad de nivel 1 de las actividades complementarias de conservación y mejora de montes AGAR0309-.
2.2.- Zeharkako edukietan formakuntza emango duten irakasleei buruz:	2.2.- Profesorado para impartir los contenidos transversales:
Adjudikaziodunak irakasle bat edo gehiago jarriko ditu programaren eskura formakuntzaren zeharkako edukiak irakasteko. Titulazio posibleak: magisteritza, psikologia, psikopedagogia, gizarte hezkuntza edo antzeko arloetako goi mailako titulazioa edo gradua izan beharko dute, edo esperientzia frogagarria antzeko programak ematen enplegagarritasuna	El adjudicatario pondrá a disposición del programa a uno o varios profesores para impartir los contenidos transversales de la formación. Titulaciones posibles: titulación o grado superior en magisterio, psicología, psicopedagogía, educación social o similares, o experiencia demostrable en la impartición de programas similares de mejora de la empleabilidad.

hobetzeko.	
3.- Lan orientatzaileak.	3.- Orientadoras/es laborales.
Adjudikaziodunak lan orientatzaile bat edo gehiago jarriko ditu programaren eskura, banan-banakako lanerako orientazio saioak egiteko. Titulazio posibleak: Lanbidek lanerako orientatzaile izateko eskatzen duen titulazioa, edo lan orientazioa ematen esperientzia frogagarria.	El adjudicatario pondrá a disposición del programa una/o o varias/os orientadoras/es para la realización de las sesiones individuales de orientación para el empleo. Titulaciones posibles: titulación requerida por Lanbide como orientador/a laboral o experiencia demostrable en orientación laboral.
4.- Obra zuzendaritza	4.- Dirección de obra
Adjudikaziodunak programaren eskura jarriko du/ditu teknikari bat edo hainbat natura espazioen mantentze eta kudeaketa lanak zuzentzeko, titulazioa dutenak halako lanetan aritzeko, edo antzeko lanetan esperientzia frogagarria.	El adjudicatario pondrá a disposición del programa uno o varios técnicos7as que dirijan los trabajos de mantenimiento y gestión de los espacios naturales, con titulación para su desempeño, o con experiencia demostrable en trabajos similares.
Onartuko da hauetako funtzio bat baino gehiago pertsona berak pilatzea, horietarako behar diren betekizunak baditu.	Se admitirá la acumulación de varias de estas funciones en una misma persona, siempre que reúna los requisitos necesarios para ello.
8.- PUBLIZITATEA ETA KOMUNIKAZIOA	**8.- PUBLICIDAD Y COMUNICACIÓN**
Kontratua exekutatzearekin zerikusia duten agiri guztiek, jendeari eta parte hartzaileei zuzenduak, bertaratze egiaztagiriak edo bestelakoak barne, finantzatu baditu Europar Batasunak Next GenerationEU funtsaren bidez, Suspertze, Transformazio eta Erresilientzia Mekanismoaren bidez, ezarria 2021eko otsailaren 12an Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren (EB) 2021/241 Erregelamenduak, eta, baita ere, erabaki honen bidez diruz lagundutako jarduketek aipatuko dute zer laguntza jaso duten Euskal Autonomia Erkidegoan BGD edo/eta DBS jasotzen duten pertsonekin gizarteratzeko eta laneratzeko	Todos los documentos relacionados con la ejecución del contrato que se dirijan al público o a las personas participantes, incluidos los justificantes de asistencia o de otro tipo, que estén financiados por la Unión Europea Next GenerationEU, a través del Mecanismo de Recuperación, Transformación y Resiliencia establecido por el Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, así como las actuaciones subvencionadas mediante el presente Acuerdo, harán referencia a la ayuda recibida en el marco del Programa de proyectos piloto locales innovadores para el desarrollo y evaluación de itinerarios de inclusión socio-laboral

ibilbideak garatzeko eta ebaluatzeko tokiko proiektu pilotu berritzaileen programaren markoaren barruan.	con personas perceptoras de IMV y/o RDSI en la Comunidad Autónoma de Euskadi.
Alde horretatik, adjudikaziodunak finantzaketa horren jatorriaren berri eman beharko du bere publizitatean, finantzaketa ikusgarri egiten dela zainduz, eta, hala badagokio, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren identifikazio grafikoarekin eta Suspertze, Transformazio eta Erresilientzia Planaren logoarekin batera, Europar Batasunaren ikurra eta finantzaketa adierazpen egoki bat sartu beharko dituzte, honako hau adierazita: "Europar Batasunaren Next GenerationEUk finantzatuta". Logo zein ikur horiek eskuragarri daude esteka honetan: https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual.	En este sentido, el adjudicatario deberá hacer constar en su publicidad el origen de dicha financiación, velando por la visibilidad de esta, e incluir, en su caso, junto con la identificación gráfica de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y el logo del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, el emblema de la Unión Europea y una declaración de financiación adecuada, indicando que será financiada por Next GenerationEU de la Unión Europea. Estos logos y símbolos están disponibles en el siguiente enlace: https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual.
Ikusgarritasun hori bereziki egingo da ekintzak eta haien emaitzak sustatzen direnean, eta informazio koherentea, eraginkorra eta proportzionatua emango zaie hartzaile askori, hedabideak eta publikoa barne.	Esta visibilidad se hará especialmente cuando se promuevan las acciones y sus resultados, proporcionando información coherente, eficaz y proporcionada a múltiples destinatarios, incluidos los medios de comunicación y el público.
9.- DATU PERTSONALEN BABESA	**9.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
Adjudikaziodunak konpromisoa hartzen du kontratua exekutatzeagatik eskura izango duen informazio guztiaren izaera konfidentziala eta ezkutukoa errespetatzeko, baita ere, zerbitzua erabiltzen duten pertsonen konfidentzialtasunerako eskubidea, bereziki, datu pertsonalei dagokienez, zerbitzuaren erabiltzaileen inguruan langileek eskura izan duten informazioarekiko beharrezko zuhurtasuna barne.	La entidad adjudicataria se compromete a respetar el carácter confidencial y reservado de toda la información a la que tenga acceso por razón de la ejecución del contrato, así como el derecho a la confidencialidad de las personas usuarias del servicio, en particular en lo que se refiere a los datos de carácter personal, incluida la debida discreción con respecto a la información a la que haya tenido acceso el personal en relación con las personas usuarias del servicio.
Adjudikaziodunak Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa,	El adjudicatario deberá respetar en su integridad la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los

bere osotasunean errespetatu beharko du, zerbitzua behar den moduan emateko Arrasateko Udalak haren esku jartzen dituen pertsona erabiltzaileen datuei dagokienez.	derechos digitales, en relación con los datos de las personas usuarias que el Ayuntamiento de Arrasate pone a su disposición para la adecuada prestación del servicio.
Konfidentzialtasuna eta datuen babesa dela-eta adjudikaziodunak dituen betebeharrek kontratua exekutatzeko baldintza berezien izaera dute, eta horiek exekutatzea egiaztatuko da kontratua exekutatu bitartean.	Las obligaciones de confidencialidad y protección de datos del adjudicatario tienen el carácter de condiciones especiales para la ejecución del contrato y su ejecución se verificará durante la ejecución del mismo.
Kontratua exekutatzeko baldintza bereziak bete ezean, aukera izango da zigorrak ezartzeko, eta horiek izango dira ez betetzearen larritasunarekiko proportzionalak eta ezingo dute gainditu kontratuaren aurrekontuaren % 10a.	El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución podrá dar lugar a la imposición de penalizaciones, que serán proporcionales a la gravedad del incumplimiento y no podrán exceder del 10% del presupuesto del contrato.
10.- ISTRIPUEN ASEGURU POLIZA	**10.- PÓLIZA DE SEGURO DE ACCIDENTES**
Erakunde adjudikaziodunak istripuen aseguru poliza bat izan beharko du, formakuntza ibilbidearen hasiera baino lehen, eta lizitazioaren aurrekontuan barneratuko dena.	La entidad adjudicataria deberá contar con una póliza de seguro de accidentes, previa al inicio del itinerario formativo, que se incluirá en el presupuesto de licitación.
Aseguruak bere gain hartuko ditu agiri honetan aurreikusten diren jardueren garapenean sortu daitekeen edozein gorabehera, «in itinere» eta proiektuaren jardueren garapena laguntzeko egiten diren bisita didaktikoetan gertatutakoak barne.	El seguro asumirá cualquier eventualidad que pudiera surgir en el desarrollo de las actividades previstas en el presente documento, incluidos los producidos durante las visitas didácticas "in itinere" y de apoyo al desarrollo de las actividades del proyecto.
Enpresa adjudikaziodunak polizaren kopia bidali beharko dio Udalari, zeinak egiaztatuko baitu formakuntza hasiera baino lehen eskatzen den asegurua kontratatu duela, eta bidali beharko du ere hura ordaindu izanaren ordainagiriaren kopia.	La empresa adjudicataria deberá remitir al Ayuntamiento copia de la póliza que acredite la contratación del seguro exigido con anterioridad al inicio de la formación y copia del recibo que acredite el pago de ésta.
11.- FAKTURAZIOA	**11.- FACTURACIÓN**

Esp.kodea: 2022CHOZ0020

Gaia: "BASOLAN" basogintza enplegu-formakuntza plana, formazioa,orientazioa eta obra-zuzendaritza kontratatzea
Hasiera eguna: 2022/06/20

Faktura guztiek hasieran aurkeztutako aurrekonturekin bat egin eta gastuen kontzeptuen arabera banakatuta egon beharko dute.	Todas las facturas deberán coincidir con el presupuesto inicialmente presentado y estar desglosadas por conceptos de gasto.